

Cuprins

Notă asupra volumului.....	4
<i>Misreading</i> : granițe culturale și bariere lingvistice europene.....	5
Maria Anca Filip	5
<i>MISREADING: CULTURAL BORDERS AND EUROPEAN LINGUISTIC BARRIERS</i>	5
Structuri verbale litotice	6
Elena Albu.....	6
LITOTIC VERBAL STRUCTURES	6
Mișcări reactive la actele de limbaj expresive: studiu de caz asupra răspunsurilor la complimente	7
Ramona-Maria Necula (Zvirid)	7
THE REACTIVE DIMENSION OF EXPRESSIVE SPEECH ACTS: A CASE STUDY OF RESPONSES TO COMPLIMENTS	7
Variația lingvistică în discursul respondenților	8
Florentina Mazilu (Arghir).....	8
LINGUISTIC VARIATION IN RESPONDENTS' DISCOURSE.....	8
Trăsături ale limbajului politic românesc din presa comunistă	9
Georgiana Monica Tudorache (Cristache).....	9
MAIN FEATURES OF THE POLITICAL LANGUAGE IN THE ROMANIAN COMMUNIST PRESS	9
Utilizări strategice ale jocurilor de cuvinte în limbajul publicitar românesc	10
Daniela Răuțu.....	10

STRATEGIC USES OF WORDPLAYS IN THE ROMANIAN DISCOUSE OF ADVERTISING	10
Aspecte ale influențelor țigănești și englezești din argoul adolescenților	11
Mihaela Oană	11
SOME ASPECTS OF THE GIPSY AND ENGLISH INFLUENCES IN THE ROMANIAN TEENSPEAK.....	11
Aspecte semantice ale anglicismelor din revistele pentru femei	12
Oana-Corina Troneci.....	12
SEMANTIC ASPECTS OF THE ANGLICISMS USED IN WOMEN-AIMED MAGAZINES	12
Terminologia din sociologia conflictelor.....	13
Cristina Niculescu-Ciocan	13
TERMINOLOGY IN CONFLICT SOCIOLOGY	13
Dimitrie Cantemir: opinii asupra originii limbii române.....	14
Monica Vasileanu	14
Dimitrie Cantemir: Opinions on the Origins of Romanian Language	14
Distribuția conectorului <i>de</i> în limba română veche	15
Cristinel Sava	15
THE DISTRIBUTION OF OLD ROMANIAN CONNECTIVE DE.....	15
Ambiguități privind identificarea participiilor pasive în româna veche	16
Denisa Delcă	16
ON THE INHERENT AMBIGUITY OF THE PASSIVE PARTICIPLES IN OLD ROMANIAN LANGUAGE	16

Numele de rudenie în ierarhia animatului	17
Georgiana-Andreea Șovar.....	17
KINSHIP NAMES IN THE HIERARCHY OF ANIMACY	17

Notă asupra volumului

Incadrându-se în seria deschisă anul trecut, volumul de față reunește rezultate mai noi obținute de doctoranzii din ultimul an în activitatea de cercetare desfășurată în vederea redactării finale a tezei.

Studiile și articolele realizate reflectă o certă maturizare a autorilor și o rafinare a experienței lor de cercetare în domeniul lingvisticii. Acest fapt nu este numai produsul atentei îndrumări de care au beneficiat din partea coordonatorilor științifici, ci și al contactelor complexe cu surse de informare diversificate și cu specialiști din diferite țări membre ale Uniunii Europene (Véronique Traverso, Christian Plantin, Helga Kothoff, Giampaolo Salvi etc.). Atât stagiile de cercetare în străinătate, cât și seminarele internaționale și naționale organizate anual în cadrul Școlii doctorale a Facultății de Litere au avut un important rol formativ, asigurându-le doctoranzilor o necesară deschidere spre teme și orientările teoretice și metodologice definitorii pentru lingvistica modernă. Cercetările doctoranzilor se integrează într-o paradigmă actuală, caracterizată prin interdisciplinaritate și multiculturalism, reprezentând un pas înainte în direcția depășirii unei anumite izolări provinciale a lingvisticii românești și a unei sincronizări reale cu lingvistica europeană și mondială.

Editorii

Misreading: granițe culturale și bariere lingvistice europene

Maria Anca Filip

Conducător științific: prof. dr. Rodica Zafiu

MISREADING: CULTURAL BORDERS AND EUROPEAN LINGUISTIC BARRIERS

Abstract

Discourse analysis states that a good command of a certain language is insufficient to understand the message conveyed by a discourse or to translate it faithfully. There are concepts which evolve and differ diachronically and synchronically, although they have a(n) (almost) fixed lexical entry. We consider that the concepts which can be included in the category of formulas, as Krieg-Planque (2009) suggested, are those which can determine and also maintain an effect of dyslecture/misreading at the level of the socio-political sphere, either intra- or crossculturally, due to the social referent feature of the implicit polemic aspect. Hence, the translation of such formulas involves not only their contextual interpretation, but particularly the knowledge and presentation of a whole socio-political context,

diachronically or/and synchronically, as the case may be. Failing to recognize all these aspects leads to the consolidation of some cultural borders and to the creation of other barriers (including the linguistic ones). We are going to illustrate the above-mentioned situation by analyzing some formulas, such as we succeeded/we defeated them, the president of all Romanians / le Président de tous les Français or democracy/ Democrație/démocratie, identified in our corpus of data, consisting of speeches given by the candidates running for presidency on the occasion of the first (and last) ballot in and second ballot in Romania, respectively.

Key words: misreading, formula, cross-culture

Structuri verbale litotice

Elena Albu

Conducător științific: prof.dr. Liliana Ionescu-Ruxăndoiu

LITOTIC VERBAL STRUCTURES

Abstract

The aim of this paper is to discuss the configuration and interpretation of litotic verbal structures (LVS) in political discourse, from a relevance theoretic point of view. Our premise is represented by the fact that LVS are a type of negative structure, having the same mental configuration and determining the same inferential processes and a subtype of litotic structure, generating the rejection of the semantic opposite, by negating the contrary. We have identified four discursive patterns and we have suggested a scheme of interpretation for all litotic structures and a pattern of analysis for every instance.

Key words: litotic structure, negation, relevance theory, political discourse

Mișcări reactive la actele de limbaj expresive: studiu de caz asupra răspunsurilor la complimente

Ramona-Maria Necula (Zvirid)

Conducător științific: prof. dr. Liliana Ionescu-Ruxăndoiu

THE REACTIVE DIMENSION OF EXPRESSIVE SPEECH ACTS: A CASE STUDY OF RESPONSES TO COMPLIMENTS

Abstract

The present article deals with the reactive dimension of expressive speech acts, such as compliments, analyzed and illustrated through a series of authentic interactions. The investigation reveals the fact that different responses may occur, when the communicative situations are more or less similar. Among the types of reactive turns identified, we can mention two main categories: the positive response type (acceptance, agreements), reflecting the speaker's alignment with the corresponding first pair part, and the negative response type (rejections, disagreements), reflecting the speaker's distancing from the previous line. The paper also discusses some exceptions and complex cases regarding this classification. The entire research tries to outline the major impact that context has on the interactants' behaviour, particularly when it comes to reacting to another speaker's utterances.

Key words: speech act theory, sequence organization, adjacency pair, initiative turn, reactive turn, preference, dispreference, conversational routine.

Variația lingvistică în discursul respondenților

Florentina Mazilu (Arghir)

Conducător științific: prof. univ. dr. Mihai Dinu

LINGUISTIC VARIATION IN RESPONDENTS' DISCOURSE

Abstract

The paper aims to present current linguistic variations identified in focus-group communication, which are determined by personal and social characteristics of the respondents, as well as by sociologic factors. The first part of the paper presents a theoretical overview: a definition of focus-groups and their features. The second part describes in detail the context (time and space) of the action and the role of the moderator. It will tackle certain differences determined by gender, region, social class, education, etc.

Key words: variation, focus-group, moderator, context, participation status, formal, informal, gender, accomodation theory.

Trăsături ale limbajului politic românesc din presa comunistă

Georgiana Monica Tudorache (Cristache)

Conducător științific: prof. dr. Maria Cătănescu

MAIN FEATURES OF THE POLITICAL LANGUAGE IN THE ROMANIAN COMMUNIST PRESS

Abstract

This paper aims to outline some features of the political language used in the communist press, starting from the examples offered by a rich corpus of texts belonging to the above-mentioned era. In order to attain this goal, we have presented the socio-political context, the main newspapers and topics dealt with in the press of that time.

Key words: political language, communist press, stylistic features

Utilizări strategice ale jocurilor de cuvinte în limbajul publicitar românesc

Daniela Răuțu

Conducător științific: prof. dr. Rodica Zafiu

STRATEGIC USES OF WORDPLAYS IN THE ROMANIAN DISCOURSE OF ADVERTISING

Abstract

In the present article, we deal with different types of wordplays used in Romanian advertisements. We have identified a few causes which trigger the attractiveness and efficiency of an ad. Among these causes, we can mention: the aesthetic effect of the text, originality, openness to humor and playful language, language economy, an additional cognitive effort involved in decoding the message.

Key words: advertising, wordplay, puns, humor, playful language

Aspecte ale influențelor țigănești și englezești din argoul adolescenților

Mihaela Oană

Conducător științific: prof. dr. Adriana Stoichițoiu-Ichim

SOME ASPECTS OF THE GIPSY AND ENGLISH INFLUENCES IN THE ROMANIAN TEENSPEAK

Abstract

The Gipsy influence is perceived as a constant in the Romanian slang, in general. Based on terms selected from the Romanian slang dictionaries, online discussions between youngsters, but also on examples gathered from teenagers studying in a school in the neighborhood Rahova in Bucharest, the paper aims to discuss some aspects regarding the English influence upon the Romanian verbs. The general conclusion is that Romanian teenagers borrow the actual terms, alongside verbal structures and calqued acronyms.

Key words: Gypsy terms, English terms, teenspeak, slang

Aspecte semantice ale anglicismelor din revistele pentru femei

Oana-Corina Troneci

Conducător științific: prof. dr. Adriana Stoichițoiu-Ichim

SEMANTIC ASPECTS OF THE ANGLICISMS USED IN WOMEN-AIMED MAGAZINES

Abstract

In this paper, we intend to observe the main semantic aspects of the anglicisms used in the feminine media, with respect to their construction and the dynamics of the meaning (appreciation or depreciation, restrictions or broadenings of meaning). We are also interested in the anglicisms used with a different meaning than that registered in Romanian dictionaries (MDN, DEX, DCR) or in the monosemy of the loan terms (as compared to their polysemy in the source language). Some anglicisms are borrowed from colloquial language or are not registered in Longman or Oxford dictionaries. Most of the loan terms used in feminine media are not necessary (very few justify their presence by objective reasons), displaying snobbery and linguistic preciousness.

Key words: Anglicism, dynamics of the meaning, monosemy

Terminologia din sociologia conflictelor

Cristina Niculescu-Ciocan

Conducător științific: prof. dr. Angela Bidu-Vrănceanu

TERMINOLOGY IN CONFLICT SOCIOLOGY

Abstract

Conflict sociology is one of the most representative branches of sociology. In this paper we shall analyze specific terms identified in sociology texts from the perspective of descriptive-linguistic terminology. The main aspects which will be investigated are: semantic relations (synonymy, antonymy, hyponymy, homonymy, polysemy), the relation between general and special dictionaries, the relation between dictionaries and texts as far as conceptual aspects are concerned.

Key words: conflict sociology, terminology, war, fight, manifestation, strike, revolution.

Dimitrie Cantemir: opinii asupra originii limbii române

Monica Vasileanu

Coordonator: prof. dr. Gheorghe Chivu

Dimitrie Cantemir: Opinions on the Origins of Romanian Language

Abstract

In this article I presented Dimitrie Cantemir's opinions on the origins of Romanian language and a few consequences of his conceptions. Although he is not the only writer to state the Latin origins of Romanian, Cantemir's linguistic opinions are quite modern because he sheds light on the etymological structure of Romanian. He is the first to admit the existence of the substratum and to weigh the influence of several languages on Romanian. Cantemir's modern view also lies in the criteria he uses: the predominance of grammatical arguments over lexical ones in linguistic debates, the negative criterion in the identification of a substrate word. Nevertheless, he is the first author who proposes an etymological writing.

Key words: historical linguistics, Romanian language, Latin, linguistic strata, substratum

Distribuția conectorului *de* în limba română veche

Cristinel Sava

Conducător științific: prof. dr. Gabriela Pană Dindelegan

THE DISTRIBUTION OF OLD ROMANIAN CONNECTIVE DE

Abstract

In this paper, I argue for a double syntactic status of old Romanian connective *de*, which functioned as both a subordinating conjunction and a coordinating one. I review several studies concerned with its etymology and historical evolution, and I show that one cannot sustain the claim that *de* derives all its subordinating values from the temporal value, as the most cited study (Drăganu 1923) argues. Based on syntactic distributional properties, the purpose *de*, consecutive *de*, and complementizer *de* can be best treated as deriving from a coordinating pattern, in which the semantic relations that establish between the main verb and the subordinated one, as well as the change in subcategorization of some verbs, impose a subordinating interpretation to the second verb. For that purpose, I bring examples in which some transitive verbs in Old Romanian could be used intransitively in coordinated constructions, and in which *de* alternates with *și* in later copies of the same manuscript.

Key words: complementizer, conjunction, subordination, coordination, subordinating conjunction, grammaticalization, Old Romanian.

Ambiguități privind identificarea participiilor pasive în româna veche

Denisa Delcă

Conducător științific: prof. dr. Gabriela Pană Dindelegan

ON THE INHERENT AMBIGUITY OF THE PASSIVE PARTICIPLES IN OLD ROMANIAN LANGUAGE

Abstract

This article takes up the longstanding debate in the categorization of participles. The research has focused on determining diagnostics to discriminate between the adjectival and verbal analysis in particular contexts of 17th and 18th centuries' Romanian language. The goal of this paper is to clarify the categorial status of participles which exhibit both verbal and adjectival properties. The problem we are facing with is how the participles from transitive verbs should be categorized in contexts where both an adjectival and a verbal analysis are equally possible. In some cases, the participles are considered to be fundamentally ambiguous, unless a preference is indicated by additional contextual elements. We have also presented few ambiguous situations of the participles which occur from passive/ergative alternation and pointed out that, in general, ergative participles derive from a single-argument structure. Unlike the passive participles, which always involve an Agent, either overt or covert, participles derived from ergative verbs imply rather a Cause or a Source. Nonetheless, one of the Old Romanian features is the presence of a false passive, which is no longer registered in current Romanian.

Key words: transitivity parameters, passive participle, adjectival passive, passive-ergative alternation, false passive

Numele de rudenie în ierarhia animatului

Georgiana-Andreea Șovar

Conducător științific: prof. dr. Gabriela Pană Dindelegan

KINSHIP NAMES IN THE HIERARCHY OF ANIMACY

Abstract

The present work is meant to describe the way in which the animate reflects itself in different subtypes of grammar. Among these subtypes, the gender reveals to be the most affected category by the parameter of the animate. Starting from general considerations on gender systems, we focus on the characteristics reflected by the category of kinship nouns, as a category of the animate, which we analyze within a corpus made of original texts. We are also interested in observing their behaviour and emphasizing those features which allow us to include them in the class of personal gender.

Key words: kinship, noun, animacy, hierarchy, gender